

**Einige AV2-Formulare,
Umschläge und Aufkleber**

von P.Schulz

April 2015

Inhaltsverzeichnis

Titelblatt.....	Seite 1
Inhaltsverzeichnis.....	Seite 2
Einführung.....	Seite 3-4

Formulare:

AV2-Formular von 1929.....	Seite 5
CN65-Formular von 2008.....	Seite 6
MS"SPREEWALD", Baltimore/USA, 16.May 1953.....	Seite 7
M/S"ESPADON", Dakar/Senegal, 21, August 1976.....	Seite 8
MT"SANKO GERD", Rio de Janeiro/Brazil, 10.October 1978.....	Seite 9
MT"NOGA", Dumai/Indonesia, 25.May 1979.....	Seite 10
MS"GIBRALTAR PANSY", Hamburg/Germany, 12.February 1981.....	Seite 11
MS"GIBRALTAR PANSY", Gijon/Spain, 29.June 1981.....	Seite 12
MS"SANKO SYMPHONY", Whangarei/New Zealand, 10.June 1985...	Seite 13
MS"SANKO SYMPHONY", Santos/Brazil, 27.August 1985.....	Seite 14
MS"JOVIAN LOTUS", Richards Bay/South Africa, 07.February 1986.	Seite 15
MS"SPRING CONDOR", Iquique/Chile, 23.January 1987.....	Seite 16
MS"SPRING CONDOR", Dalian/P.R.China, 03.June 1987.....	Seite 17
MS"SPRING CONDOR", Qinhuangdao/P.R.China.....	Seite 18
MS"SPRING CONDOR", Chittagong/Bangladesh, 20.February 1988....	Seite 19
MS"JOVIAN LOTUS", Coos Bay/USA, 11.August 1988.....	Seite 20
MS"HALLE", Port Said/Egypt, 09.September 1988.....	Seite 21
MS"JOVIAN LOTUS", Yantai/P.R.China, 10.September 1988.....	Seite 22
MS"JOVIAN LOTUS", Wutsi/Taiwan, 17.February 1989.....	Seite 23
MS"JOVIAN LOTUS", Kawasaki/Japan, 23.March 1989.....	Seite 24

Umschläge:

MV"SIBONGA"/"FIRBANK", 1978.....	Seite 25
MV"DUMURRA", date unknown.....	Seite 26
M/S"POLAR ARGENTINA" 1978.....	Seite 27
SS"GORCH FOCK" 1979.....	Seite 28
Envelope, empty.....	Seite 29

Aufkleber:

Aufkleber, blanko.....	Seite 30
------------------------	----------

Einführung

Eine Einschätzung des quantitativen Umfangs von Paquebot-Post, die von einem Schiff in einem Hafen aufgegeben wurde ist in aller Regel nicht möglich oder spekulativ. Das liegt nicht nur daran, daß das Postaufkommen eines Schiffes von der Besatzungsstärke und Anzahl der Passagiere an Bord abhängt, sondern auch von der Länge der Reise und der Anzahl der während der Reise angelaufenen Häfen.

Verlässliche Statistiken über das Postaufkommen an Bord mögen vielleicht auf Schiffen mit eigenen Poststellen geführt worden sein; und sind höchstwahrscheinlich auch für einige Zeit in Archiven verwahrt worden, bis sie nach ihrer dortigen vorgeschriebenen Verweildauer dem Reißwolf anheim fielen; aber auf Schiffen, auf denen ein Zahlmeister oder anderer Schiffsoffizier die Postobliegenheiten wahrnahm, waren, nach meinem Wissen, bis zum Beginn der 1930er Jahre keine statistische Erfassungen über die Menge der aufgelieferten, als Paquebot-Post zu behandelnden, Briefe und Karten vorgeschrieben.

Das änderte sich erst mit den, auf dem 9. Weltkongress der UPU in London 1929 getroffenen, Festlegungen von Regelungen zur Abwicklung des Luftpostverkehrs, die 1930 in Kraft traten.

Um eine mengenmässige Erfassung der im internationalen Luftverkehr transportierten Post, als Grundlage für eine Kosten- und Kostenausgleichsrechnung der am Lufttransport beteiligten Parteien (Postverwaltungen), zu ermöglichen, wurde unter anderem auch die gewichtsmässige Registrierung der Luftpost in entsprechenden Listen vorgeschrieben.

Diese Listen, frz. „Bordereau des poids des correspondances-avion“, bekamen das Formularkürzel „AV2“. Eine Formularvorlage von 1929 befindet sich bei den Abbildungen auf Seite 5.

Somit musste ab 1930 der für die Schiffspost verantwortliche Offizier dieses AV2-Formular ausfüllen, sofern sich bei der Post, die dem Hafenpostamt übergeben werden sollte, Briefe befanden, die als „Luftpost“ weitertransportiert werden sollten.

Dabei wurde das Original des ausgefüllten AV2-Formulars zusammen mit der Post dem Hafenpostamt übergeben. Die Kopie des Originals verblieb beim Schiff und wurde bei nächster Gelegenheit der Postverwaltung des Staates übergeben, dessen Flagge das Schiff führt.

Schiffspost, die nicht als „Luftpost“ angelandet wurde, sondern für die Weiterleitung auf dem langsameren, normalen Postweg vorgesehen war, wurde von dieser listenmässigen Erfassung nicht berührt.

Das heisst, daß es für die „normale“ Paquebot-Post auch nach 1930, und das bis heute, keine mengenmässige Erfassung gab und gibt.

Somit bleiben als einzige zuverlässige Quelle für eine quantitative Betrachtung von Paquebot-Post eventuell erhaltene, ausgefüllte AV2-Formulare.

Neben einigen Versandumschlägen für Schiffspost und Aufklebern zur Markierung von entsprechenden Versandtüten als Paquebot-Post sind im Folgenden auch 18 ausgefüllte AV2 Formblätter von verschiedenen Schiffen zu finden, welche einen kleinen Einblick in das Postaufkommen mehrerer Schiffe geben.

Bei den Abbildungen befindet sich auf Seite 6 auch ein Leerformular CN65 von 2008 - eine modernisierte Form des früheren AV2-Formulars.

Wegen der geringen Anzahl der zur Verfügung stehenden Unterlagen können keine verallgemeinernden statistischen Schlußfolgerungen über das quantitative Aufkommen an Paquebot-Post gezogen werden; aber zur punktuellen Betrachtung von Schiffspost bieten die gezeigten Nachweise doch einige interessante Aspekte.

AV 2
(art. 17, § 2)

Appendix.
Forma.
AV 2.

Office expéditeur de la dépêche:

Office destinataire de la dépêche:

BORDEREAU

des poids des correspondances-avion

contenues dans la dépêche ordinaire
-avion

du bureau d'échange d.....

pour le bureau d'échange d.....

expédiée le..... 19... à... h... m.

arrivée le..... 19... à... h... m.

Numéro d'ordre 1	Noms des pays de destination des correspondances-avion 2	Poids net Grammes 3	Observations 4

(Dimensions: 210X297 mm.)

Letter Post – Conv Art 34; RL 208, form

Dispatching designated operator

BILL
Weight of missent
and à découvert items

CN 65

Dispatching office of exchange

No.

Office of exchange of destination	<input type="checkbox"/> Priority/airmail items	<input type="checkbox"/> Non-priority/surface items
Designated operator of destination	<input type="checkbox"/> Registered	<input type="checkbox"/> A découvert
	<input type="checkbox"/> Unregistered	<input type="checkbox"/> Missent
	<input type="checkbox"/> Statistics (during the statistical period)	
	Date of dispatch	Mail No.

Notes

The weight of items missent or à découvert and, where applicable, for a specific zone, is rounded up to the next 10 grammes for fractions over 5 grammes and down for those below

Groups of countries for which the transit charges are the same	Net weight	Observations
1	2	3
	g	

Dispatching office of exchange
Signature

Office of exchange destination
Signature

UNITED STATES POST OFFICE
Baltimore 33, Maryland

MAY 16 1953

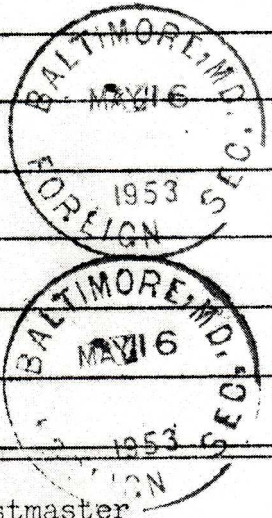
ROUTE FROM HAMBURG, GERMANY to Baltimore, Md.

Received of _____ the following:

described mail _____

Ex. M.S. SPREEWALD

No. of Sacks	No. of Letters	Labeled	Remarks
15 PIECES MAIL FOR PAQUEBOT TREATMENT			



NEAL A. SIBLEY, Postmaster

BY: Chas. Berry

Administration expéditrice

BORDEREAU

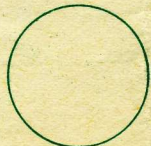
Poids des correspondances-avion à découvert

SENEGAL

Bureau d'échange expéditeur DAKAR	Date du bordereau 21-8-1976	N° 1
Bureau d'échange de destination	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	PAQUEBOT
Administration de destination de la dépêche	<input type="checkbox"/> Recommandées	
	Dépêche <input type="checkbox"/> Surface	N°
	<input checked="" type="checkbox"/> Avion	
	Date d'expédition	Heure

Indications. Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.
Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre « S » en un caractère de grandes dimensions.

Pays de destination ou groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net		Observations 4
	LC 2	AO 3	
	g	g	
4 lettres pour la FRANCE	80		
3 - l'Allemagne fed.	30		
1 - l'Angleterre	20		
1 - le Maroc	10		



1 111692 0 O. F.

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination

Poids des correspondances-avion à découvert

Bureau d'échange expéditeur	Date du bordereau	N°
Bureau d'échange de destination	Correspondances-avion	
Administration de destination de la dépêche	<input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	
	<input type="checkbox"/> Recommandées	
	Dépêche	N°
	<input type="checkbox"/> Surface <input checked="" type="checkbox"/> Avion	13
	Date d'expédition	heure

REPUBLIC OF KOREA

1978.10.10.

Indications. Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de ce formulaire la lettre »S) en un caractère de grandes dimensions.

Groupes de pays pour lesquels taux de rémunération sont les mêmes	Poids net		Observations
	LC	AO	
1	2	3	4
14 letters to Republic of Korea	65 grams	9	included 5 post cards
3 letters to Australia	35 grams		1st class mails
1 letter to Indonesia	5 grams		Ditto
1 letter to New Zealand	10 grams		"
1 letter to Rep. of China	10 grams		"
1 letter to Rep. of Singapore	10 grams		"
1 letter to Philippine	10 grams		"
1 letter to Japan	10 grams		"
1 letter to U.S.A.	15 grams		"
Total	170 grams		

The Mailing Officer

Master



Kim Kyoo Chul

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination



ORIGINAL



ADMINISTRATION
DE LA DÉPÊCHE
REPUBLIC OF KOREA.

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2
DE LA DÉPÊCHE

BORDEREAU N° 3

des poids des correspondances-avion (1) ~~non recommandées~~
~~recommandées~~

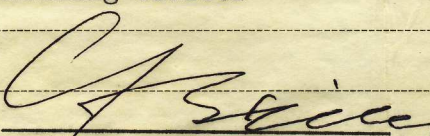

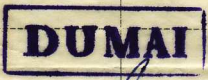

Timbre du bureau
d'échange expéditeur

Timbre du bureau
d'échange de destination



comprises dans la dépêche (1) $\frac{\text{surface}}{\text{avion}}$ n°
du bureau d'échange d **DUMAI MAIN POST OFFICE**
pour le bureau d'échange d **DUMAI, SUMATRA INDONESIA**
expédiée le 1979 à 5 25 mn

Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net (2)		Observations 4
	LC 2	AO 3	
11 letters to Republic of Korea	50	g	Included 2 aerograms 7 post cards
2 letters to U.S.A.	15	g	
6 letters to Europe zone	65	g	
Total ¹⁹ 23 letters	¹³⁰ 130	grams	

Mailing Officer			
 Kim Yun Sik Master of M/T NOGA			
			
			
 ZAHIRMAN DT. HITAM SATI			

(1) Biffer ce qui ne convient pas.
(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.

COPY

S

ADMINISTRATION EXPÉDITRICE
DE LA DÉPÊCHE
REPUBLIC OF KOREA

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2
DE LA DÉPÊCHE
WEST GERMANY

BORDEREAU N° 1

Timbre du bureau
d'échange expéditeur



des poids des correspondances-avion ⁽¹⁾ ~~non recommandées~~
~~recommandées~~

Timbre du bureau
d'échange de destination



comprises dans la dépêche ⁽¹⁾ ~~surface~~ / / n°
-avion

du bureau d'échange d Hamburg main post office

pour le bureau d'échange d West Germany

expédiée le 12th Feb. 19 81 h mn

Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net (2)		Observations 4
	LC 2	AO 3	
2 letters to Republic of Korea	g 15	g grams	included 1 aerogramme
2 letters to Japan		15 grams	
Total		30 grams	
////////////////////			
Mailing Officer			
Lee Kyu Bok, Master of M/V Gibraltar Pansy			

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.

COPY

S

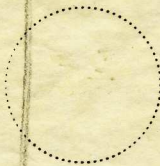
ADMINISTRATION EXPÉDITRICE
DE LA DÉPÊCHE
SPAIN

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2
DE LA DÉPÊCHE

REPUBLIC OF KOREA.

BORDEREAU N° 4

Timbre du bureau
d'échange expéditeur



des poids des correspondances-avion⁽¹⁾ non recommandées / recommandées

comprises dans la dépêche⁽¹⁾ surface / avion AIR MAIL

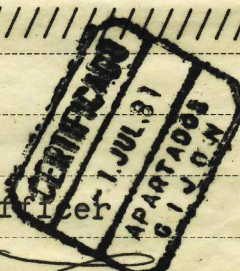
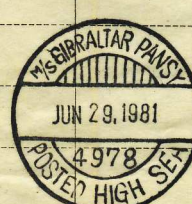

du bureau d'échange d Gijon Main P.O.

pour le bureau d'échange d Spain

expédiée le 29th June 1981 à h mn

Timbre du bureau
d'échange de destination



Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net ⁽²⁾		Observations 4
	LC 2	AO 3	
13 letters to Rep. of Korea	g 55gr.	g	included 3 aerogrammes
2 letters to U.S.A.	20"		
1 letter to JAPAN	15"		
1 letter to Mexico	15"		
1 letter to Brazil	15"		
Total 18 letters	Total weight 120 grams.		
////////////////////////////////////			
Mail Officer	 		
 Lee Kyu Bok, The Master of M/V Gibraltar Pansy			

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.

COPY

Administration expéditrice

S BORDEREAU

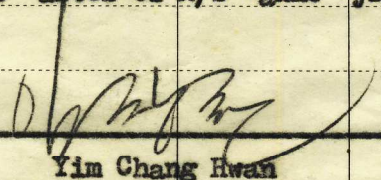

AV 2

Poids des correspondances-avion à découvert

Bureau d'échange expéditeur WHANGAREI M.P.O. NEW ZEALAND	Date du bordereau 9th June 1985	N° No.21
	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	
Bureau d'échange de destination Individual respective addressees	<input type="checkbox"/> Recommandées Nil	
	Dépêche <input type="checkbox"/> Surface <input checked="" type="checkbox"/> Avion	
Administration de destination de la dépêche REPUBLIC OF KOREA	Date d'expédition 10th June 1985	



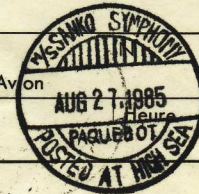
Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre (<S> en un caractère de grandes dimension

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net LC/AO	Observations
1	2	3
	9	
12 letters to Rep.of Korea	240 grams	include 4 aerogrammes
11 letters to U.S.A.	130 grams	
6 letters to Japan	50 grams	
2 letters to W.Germany	30 grams	
3 letters to England	30 grams	
1 letter to France	10 grams	
1 letter to Canada	10 grams	
<u>total 36 letters</u>	<u>Total 500 grams</u>	
Mailing Officer The Master of M/S Sanko Symphony  Yim Chang Hwan		
		
AIR MAIL		
Timbre du bureau d'échange expéditeur	Timbre du bureau d'échange de destination	

Boyer



Bureau d'échange expéditeur Santos M.P.O. Brazil	Date du bordereau 1985.8.26.	N° No.27
Bureau d'échange de destination INDIVIDUAL RESPECTIVE ADDRESSEES	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	
Administration de destination de la dépêche Republic of Korea	Dépêche <input type="checkbox"/> Surface	<input checked="" type="checkbox"/> Avion
	Date d'expédition 1985.8.27.	



Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre «S» en un caractère de grandes dimension

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net LC/AO	Observations
1	2	3
13 Letters to Rep. of Korea	100 grams	included 3 aerogrammes
18 " to U.S.A.	265 "	included one P.M.
3 " to England	30 "	
4 " to Japan	90 "	
4 " to W.Germany	35 "	
4 " to Sweden	30 "	
1 " to New Zealand	10 "	
1 " to D.D.R.	10 "	
1 " to Italy	10 "	
1 " to Canada	5 "	
1 " to France	10 "	
1 " to Austria	10 "	
Total 52 letters	Total 600 Grams	

**SANTOS
PAQUEBOT**

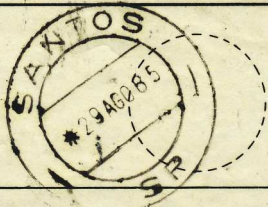
The Mailing Officer
The Master of M/V Sanko Symphony

Yim Cheng Ewon

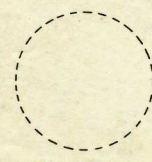


Timbre du bureau d'échange expéditeur

Helcio Herbert Hartog
Adm. Postal - Mot. 8.003.315-6
Chefe AP/Santos



Timbre du bureau d'échange de destination

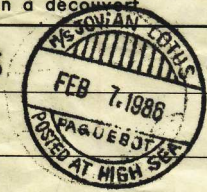


COPY Administration expéditrice

S BORDEREAU

AV 2

Bureau d'échange expéditeur Richard Bay M.P.O. Rep. of Africa	Date du bordereau 7th Feb. 1986	N° No.4
	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	
Bureau d'échange de destination Various respective addressed countries	<input type="checkbox"/> Recommandées Nil.	
Administration de destination de la dépêche Rep. of KOREA.	Dépêche <input type="checkbox"/> Surface <input checked="" type="checkbox"/> Avion	N°
	Date d'expédition 6th Feb. 1986.	Heure



Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre «S» en un caractère de grandes dimension

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net LC/AO	Observations
1	2	3
✓ 9 letters to Rep. of Korea	80 grams	included 2 aerogrammes
✓ 10 letters to U.S.A.	80 "	
✓ 8 " to Japan	50 "	
✓ 3 " to W.Germany	20 "	
✓ 3 " to Sweden	15 "	
✓ 2 " to England	15 "	
✓ 2 " to Australia	15 "	
✓ 2 " to India	15 "	
✓ 1 " to D.D.R.	10 "	
✓ 1 " to New Zealand	10 "	
✓ 1 " to Austria	5 "	
✓ 1 " to Italy	10 "	
✓ 1 " to People of China	5 "	
✓ 1 " to Brazil	5 "	
✓ 1 " to Argentine	10 "	

Total 46 letters

Total 345 grams

Mailing Officer
The master of M/V Jovian Lotus

M.V. "JOVIAN LOTUS"

[Handwritten signature]



Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination

[Handwritten signature]

E. L. TAIT

COPY

S

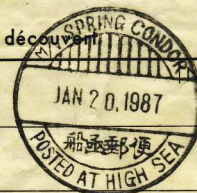
BORDEREAU

AV 2

Poids des correspondances-avion à découvrir

Bureau d'échange expéditeur

Date du bordereau
20th Jan. 1987.



No.11

IQUIQUE MAIN POST OFFICE, CHILE.

Correspondances-avion

Non recommandées

Bureau d'échange de destination

Recommandées **Nil.**

Respective individual addressees countries

Administration de destination de la dépêche

Dépêche N°

REPUBLIC OF KOREA.

Surface Avion

Date d'expédition heure

23rd Jan. 1987.

Indications. Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de ce formulaire la lettre «S» en un caractère de grandes dimensions.

Groupes de pays pour lesquels taux de rémunération sont les mêmes	Poids net		Observations
	LC	AO	
1	2	3	4
1. 12 letters to Rep. of Korea	85 grams		Included 1 aerogramme.
2. 8 " to Japan.	70 "		
3. 8 " to U.S.A.	70 "		
4. 5 " to W.Germany	40 "		
5. 3 " to Rep. of China	30 "		
6. 2 " to England	15 "		
7. 2 " to Italy	20 "		
8. 1 " to Sweden	10 "		
9. 1 " to D.D.R.	10 "		
10. 1 " to Austria.	10 "		
Total 43 letters	360 grams		

M/V SPRING CONDOR

Kim Hyung Ki
Master

Kim Hyung Ki

Master

PAQUEBOT



23 ENE 1987

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination



Emilio Montalva

COPY

Administration expeditrice

S

BORDEREAU

AV 2

Poids des correspondances-avion à

Bureau d'échange expéditeur

Date du bordereau
1st June 1987



N°
No. 19

Taren C.P.O. The people Rep. of China.

Correspondances-avion
 Non recommandées

Bureau d'échange de destination
only to Korea.

Recommandées Nil.

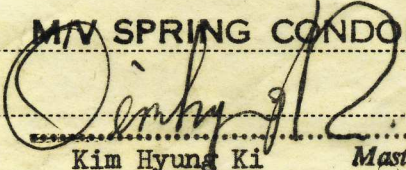
Administration de destination de la dépêche

Dépêche
 Surface Avion

Rep. of Korea

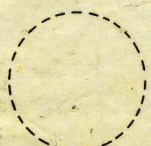
Date d'expédition
3rd June 1987

Indications. Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de ceffe formule la lettre «S» en un caractère de grandes dimensions.

Groupes de pays pour lesquels taux de rémunération sont les mêmes	Poids net		Observations
	LC	AO	
1	2	3	4
	9	9	
6 letters to Republic of Korea.	20 grams		4 post cards 2 aerogrammes
////////////////////			
M/V SPRING CONDOR			
 Kim Hyung Ki Master			

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination



COPY Administration expéditrice

S

BORDEREAU

AV 2

Poids des correspondances-avion à découvert

Bureau d'échange expéditrice QINHUANGDAO M.P.O. PEOPLE'S REP. CHINA.	Date du bordereau 27th July 1987		N° No.23
Bureau d'échange de destination RESPECTIVE INDIVIDUAL ADDRESSIVE COUNTRIES	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées Nil.		
Administration de destination de la dépêche REP. OF KOREA.	Dépêche <input checked="" type="checkbox"/> Surface <input type="checkbox"/> Avion		N° 41
	Date d'expédition 28th July 1987.		

Indications. Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre (S) en un caractère de grandes dimensions.

Groupes de pays pour lesquels taux de rémunération sont les mêmes	Poids net.		Observations
	LC	AO	
1	2	3	4
1. 13 letters to Rep. of Korea.	g	g	included 1 aerogramme
2. 15 " to U.S.A.	145 "		
3. 8 " to Japan	60 "		
4. 5 " to W. Germany	35 "		
Total 41 letters	315 grams		

船上交善函件
SHIP LETTERS

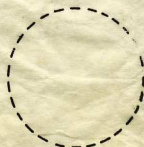
M/S SPRING CONDOR

Qinhuangdao
Master



Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination



Qinhuangdao
Master



COPY



ADMINISTRATION EXPÉDITRICE
DE LA DÉPÊCHE

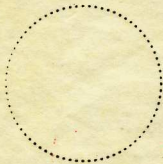
Chittagong, Bangladesh

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2
DE LA DÉPÊCHE

Republic of Korea

BORDEREAU N° 38

Timbre du bureau
d'échange expéditeur



des poids des correspondances-avion (1) non recommandées
recommandées

comprises dans la dépêche (1) surface n°
-avion

du bureau d'échange d

pour le bureau d'échange d

expédiée le 19 88 à 2 h 20 mn

Timbre du bureau
d'échange de destination



Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net (2)		Observations 4
	LC 2	AO 3	
An aerogramme to Republic of Korea.	5 grams		
A postcard to Republic of Korea.	5 grams		
Total 2 lettersto Republic of Korea.	@ 10 grams		
////////////////////////////////////// M/V SPRING CONDOR <i>Shi Seong-ho</i> CAPTAIN SEONG-HO JECUNG 船長 鄭 聖 鎭			

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.



ADMINISTRATION EXPÉDITRICE
DE LA DÉPÊCHE

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2
DE LA DÉPÊCHE

REPUBLIC OF KOREA.

Coos Bay Oreg. U.S.A.

BORDEREAU N° 4

des poids des correspondances-avion (1) ~~non recommandées~~
~~recommandées~~

Timbre du bureau
d'échange d'expéditeur

Timbre du bureau
d'échange de destination



comprises dans la dépêche (1) ~~surface~~ avion n° 11 letters

du bureau d'échange d' Respective addressed countries.

pour le bureau d'échange d' Coos Bay N.P.O. Oreg. U.S.A.

expédiée le 1988. 8. 11. mn

Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids: net (2)		Observations 4
	LC 2	AO 3	
1. 6 letters to Rep. of Korea	80 grams		included an aerogram
2. 4 " to Japan	35 "		
3. 1 letter to W. Germany	10 "		
Total 11 letters	125 grams		
////////////////////////////////////			
<p>The Mailing Officer The captain of M/V Jovian Lotus</p> <p><i>Signature</i> SO CHONG TAEK</p> <p><i>Signature</i> DAVID DALTON</p>			

Paracobot



(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.

Relevé de poids - Paquebot

AV 2

POSTE ALLEMANDE DE LA

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

Deutsche Post der Deutschen Demokratischen Republik

BORDEREAU / Nachweisung

Poids des correspondances-avion à découvert

Gewicht der Luftpostbriefsendungen des offenen Transits

Bureau d'échange expéditeur/Absende-Auswechslungspostamt <div style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">MV „HALLE“ 145BH</div>	Date du bordereau / Tag der Nachweisung N° / Nr.
Bureau d'échange de destination/Bestimmungs-Auswechslungspostamt	Correspondances-avion / Luftpostbriefsendungen <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées Gewöhnlich
Administration de destination de la dépêche Bestimmungsverwaltung des Kartenschlusses <div style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">Port Said Egypt</div>	Dépêche / Kartenschluß N° / Nr. 3188 <input type="checkbox"/> Surface <input type="checkbox"/> Avion Erdweg Luftpost Date d'expédition / Absendetag heure / Uhrzeit <div style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-family: cursive;">09-09-88</div>

Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre »S« en un caractère de grandes dimensions. Achtung! Das Gewicht der losen Briefsendungen, und gegebenenfalls nach einer bestimmten Zone, wird auf 10 g auf- oder abgerundet, je nachdem ob 5 g überschritten werden oder nicht. Während der statistischen Ermittlung den Vordruck im Kopf mit dem Buchstabe „S“ sichtbar kennzeichnen

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net / Reingewicht	Observations / Bemerkungen
Ländergruppen mit gleichen Beförderungskosten	LC/AO	
1	2	3
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC	400 g	

Timbre du bureau d'échange expéditeur / Stempel des Absende-Auswechslungspostamts
 Timbre du bureau d'échange de destination / Stempel des Bestimmungs-Auswechslungspostamts

COPY



ADMINISTRATION EXPÉDITRICE DE LA DÉPÊCHE

ADMINISTRATION DE DESTINATION AV 2 DE LA DÉPÊCHE

REPUBLIC OF KOREA

YEN TAI, PEOPLE REPUBLIC OF CHINA

BORDEREAU N° 5

des poids des correspondances-avion (1) non recommandées / recommandées

Timbre du bureau d'échange expéditeur



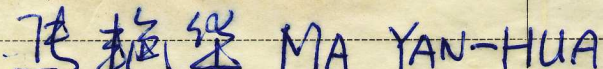
Timbre du bureau d'échange de destination

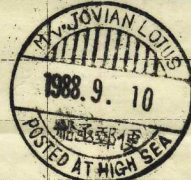


comprises dans la dépêche n° 23 letters

du bureau d'échange d... Respective addressed countries pour le bureau d'échange d... Yen Tai, People republic of China,

expédiée le 1988.9.10 mn

Pays de destination ou groupes de Pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes 1	Poids net (2)		Observations 4
	LC 2	AO 3	
7 letters to Rep. of Korea	70	grams	included an aerogramme
65 " to Japan	50	40 "	
78 " to U.S.A.	45	50 "	
2 " to W. Germany	10	"	
1 letter to Italy	10	"	
Total 23 letters	185 grams		
The mailing Officer The captin of M/V Jovian Lotus  SO CHONG TAEK			
 			



(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(2) Le poids de chaque catégorie de correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes.

COPY
Administration expéditrice



BORDEREAU

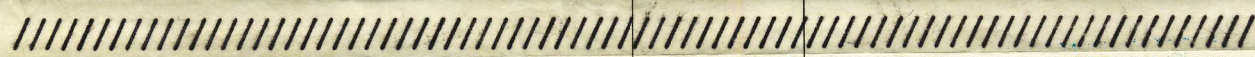
Poids des correspondances-avion à découvert

AV 2

Bureau d'échange expéditeur	Date du bordereau	N°
WooChui, Taichung-kang Rep. of China	16th Feb. 1989	13
Bureau d'échange de destination	Correspondances-avion	
Individual respective addressed countries	<input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées	
Administration de destination de la dépêche	Recommandées Nil	
Rep. of Korea	Dépêche	N°
	<input type="checkbox"/> Surface <input checked="" type="checkbox"/> Avion	14 mails
	Date d'expédition	Heure
	FEB. 17 1989	

Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre (S) en un caractère de grandes dimension

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net LC/AO	Observations
1	2	3
1. 4 letters to U.S.A.	40 grams	
2. 4 letters to Japan	25 "	
3. 2 letters to Rep. of Korea	10 "	Both are aerogrammes
4. 1 letter to Great Britain	10 "	
5. 1 " to W. Germany	10 "	
6. 1 " to E. Germany	10 "	
7. 1 " to Hungary	10 "	
8. 1 " to Bulgaria	10 "	
Total	125 grams	



The Mailing Officer
The Master of M/V Jovian Lotus

船函 FAUVEBOT

[Signature]
So Bong Suk

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange de destination



COPY

Administration expéditrice



BORDEREAU

Poids des correspondances-avion à découvert

AV 2

Bureau d'échange expéditeur Kawasaki M.P.O. Japan	Date du bordereau 22nd Mar. 1989	N° 16
Bureau d'échange de destination Individual respective addresses countries	Correspondances-avion <input checked="" type="checkbox"/> Non recommandées <input type="checkbox"/> Recommandées	
Administration de destination de la dépêche Rep. of Korea	Dépêche <input type="checkbox"/> Surface <input checked="" type="checkbox"/> Avion	
Date d'expédition MAR. 23. 1989		Heure

Indications. Le poids des correspondances à découvert et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décagramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décagramme excède ou non 5 grammes. Pendant la période de statistique, porter en tête de cette formule la lettre (S) en un caractère de grandes dimension

Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Poids net LC/AO	Observations
1	2	3
(1) 9 letters to U.S.A.	70 grams	Included an aerogramme.
(2) 3 " to Great Britain	25 "	
(3) 3 " to W. Germany	25 "	
(4) 2 " to Canada	15 "	
(5) 1 letter to Italy	10 "	
(6) 1 " to Sweden	10 "	
(7) 1 " to East Germany	10 "	
Total 20 mails	@ 165 grams	
The Mail Officer The Master of M.V Jovian Lotus Su Bong Suk		

PAQUEBOT

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Toshiyuki Oyama

Timbre du bureau d'échange de destination

C 6

Date Stamp



By air mail
Par avion

AIR MAIL

POSTAL ADMINISTRATION.
OF
ADMINISTRATION DES POSTES

ON POSTAL SERVICE
(Service des Postes)

This envelope may be opened by the Office of Delivery

(Cette enveloppe peut être ouverte par le bureau distributeur)

Total of charges to be collected fr c
(Montant des taxes à percevoir)

COLLECTIVE ENVELOPE
(ENVELOPPE COLLECTIVE)

FOR THE REDIRECTION OF CORRESPONDENCE

(POUR LA RÉEXPÉDITION D'OBJETS DE CORRESPONDANCE)

M. V. 'SIBONGA' (FIRBANK)

(Name of the addressee, tourist agent or name of the ship, etc.)

(Nom du destinataire, de l'agent du bureau de voyage ou nom du navire, etc.)

Care of
(Aux soins de)

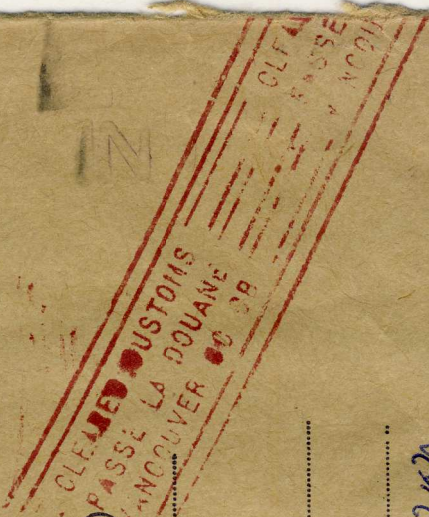
San Francisco Street and number
(Rue et Numéro)

(Place or office of destination)
(Lieu ou bureau de destination)

(Country of destination)
(Pays de destination)

No. 20A

* Strike out this indication if necessary
(Biffer cette indication s'il y a lieu)



See notes on back.

Posted by MV "SIBONGA" (, "FIRBANK"), of The Bank Line Limited, at London, 18 OCT 1978.

C 6

Date Stamp



AIR MAIL

AIR MAIL

POSTAL ADMINISTRATION.
OF
ADMINISTRATION DES POSTES

ON POSTAL SERVICE
(Service des Postes)

This envelope may be opened by the Office of Delivery

(Cette enveloppe peut être ouverte par le bureau distributeur)

Total of charges to be collected fr. c.
(Montant des taxes à percevoir)

COLLECTIVE ENVELOPE
(ENVELOPPE COLLECTIVE)

FOR THE REDIRECTION OF CORRESPONDENCE

(POUR LA RÉEXPÉDITION D'OBJETS DE CORRESPONDANCE)

Courrier des marins
Seamen's Mail

MV Dumurra 93/22

(Name of the addressee, tourist agent or name of the ship, etc.)

(Nom du destinataire, de l'agent du bureau de voyage ou nom du navire, etc.)

Care of MR Custance Chloff

(Aux soins de)

Street and number

(Rue et Numéro)

(Place or office of destination)
(Lieu ou bureau de destination)

(Country of destination)
(Pays de destination)

No. 20A

*Strike out this indication if necessary
(Biffer cette indication s'il y a lieu)

See notes on back

Posted by MV "DUMURRA" of Ocean Fleets Ltd., date and location unknown.

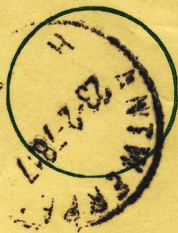
Postbestuur van oorsprong : België
Administration des postes d'origine : Belgique

POSTDIENST
SERVICE DES POSTES

VERZAMELOMSLAG
ENVELOPPE COLLECTRICE

Nazending van zendingen van de brievenpost
Réexpédition d'envois de la poste aux lettres

Dagtekeningstempel
Timbre à date



C 6

2

Aanwijzingen.
De omslag mag door het kantoor van uittrekking worden geopend.
Er mag geen zending worden ingesloten welke aan douanecontrole moet worden onderworpen of de omslag zou kunnen beschadigen.
Indien er siraiport moet worden ingevoerd, de stempel F aanbrenge in het midden van het bovenste deel van de verzamelomslag.
Indien de zendingen bestemd zijn voor zeelieden of passagiers aan boord van eenzelfde schip, of voor personen die aan een gemeenschappelijke reis deelnemen, wordt de verzamelomslag voorzien van het adres van het schip of van het agentschap waaraan de zendingen moeten worden afgegeven.

Indications.

Cette enveloppe peut être ouverte par le bureau distributeur.
Il ne peut y être inséré aucun envoi à soumettre au contrôle douanier ou de nature à occasionner des déchirures.
S'il y a des taxes à percevoir, appliquer le timbre T au milieu de la partie supérieure de l'enveloppe collectrice.

Si les envois sont destinés aux marins ou passagers embarqués sur un même navire, ou à des personnes prenant part en commun à un voyage, l'enveloppe collectrice est munie de l'adresse du navire ou de l'agence à qui les envois doivent être remis.

Bon 6214 - 1972 - I.D.L., Bruxelles

Volledig adres van de geadresseerde
Adresse complète du destinataire

m/s " POLAR ARGENTINA "

Naam van de geadresseerde
Nom du destinataire

Mr. Gustav J. Lund

p/a (in voorkomend geval)
Aux bons soins de (éventuellement)

Straat en huisnummer
Rue et n°

1029 Martin Road

Plaats of kantoor van bestemming
Localité ou bureau de destination

HOUSTON, TX 77018

Land van bestemming
Pays de destination

US AMERICA

Contiene 2 Polar Argentina Cover

Posted by MS"POLAR ARGENTINA" at Antwerp, 23-2-78 with
manuscript remark: "Contains 2 Polar Argentina cover".

PAQUEBOT

Au Bureau de poste du port de
To the Postmaster, Post Office in the port of
An das Postamt im Hafen von

Sevilla

Ci-joint, des correspondances, déposés en plein mer à bord du
Enclosed please find mails, posted at sea on board of
Beiliegend Sendungen, die auf See eingeliefert wurden an Bord

navire
ship
Schiff

Gorch Fock

nationalité
nationality
Nationalität

Germany

Veillez les faire parvenir à leurs destinataires après les avoir timbrées et revêtues de la mention "PAQUEBOT" ou "NAVIRE", conformément aux dispositions de la convention postale universelle, articles 26 et 133 (6) (voir au dos).

Please forward them to the addressees after having signed them "PAQUEBOT" or "NAVIRE", post-marked with your postmark according to the dispositions of articles 26 and 133 (6) of the Universal Postal Union Treaty (over).

Zur Weiterleitung an die Empfänger nach Kennzeichnung mit "PAQUEBOT" oder "NAVIRE" und Abstempelung mit Tagesstempel gemäß Artikel 26 und 133 (6) des Weltpostvertrags (siehe Rückseite).



Le gérant postal du navire
The Mail Officer/Purser of ship
Der Postoffizier/Zahlmeister des Schiffs

Gorch Fock

(nom du navire / ship's name / Name des Schiffs)

signature
signature
Unterschrift

i. D. Fock

Posted by SS "GORCH FOCK" at Sevilla on -3.NOV 79

Au Bureau de poste du port de
To the Postmaster, Post Office in the port of _____

Ci-joint, des correspondances déposés en plein mer à bord du
Enclosed please find mails, posted at sea on board of

navire
ship _____

PAQUEBOT

nationalité
nationality _____

Veillez les faire parvenir à leurs destinataires après les avoir timbrées et revêtues de la mention "PAQUEBOT" ou "NAVIRE", conformément aux dispositions de la convention postale universelle, articles 23 et 134 (voir au dos).

Please forward them to the addressees after having signed them "PAQUEBOT" or "NAVIRE", postmarked with your postmark according to the dispositions of articles 23 and 134 of the Universal Postal Union Treaty (over).

Le gérant postal du navire
The Mail Officer / Purser of ship _____

(nom du navire / ship's name)

signature _____

unused envelope

Au Bureau de poste du port de
To the Postmaster, Post Office in the port of
An das Postamt im Hafen von _____

Ci-joint, des correspondances déposés en plein mer à bord du
Enclosed please find mails, posted at sea on bord of
Beiliegend Sendungen, die auf See eingeliefert wurden an Bord

navire
ship
Schiff

nationalité
nationality
Nationalität

Veillez les faire parvenir à leurs destinataires après les avoir timbrées et revêtues de la mention "PAQUEBOT" ou "NAVIRE", conformément aux dispositions de la convention postale universelle, articles 23 et 134 (6) (voir au dos).

Please forward them to the addressees after having signed them "PAQUEBOT" or "NAVIRE", postmarked with your postmark according to the dispositions of articles 23 and 134 (6) of the Universal Postal Union Treaty (over).

Zur Weiterleitung an die Empfänger nach Kennzeichnung mit „PAQUEBOT“ oder „NAVIRE“ und Abstempelung mit Tagesstempel gemäß Artikel 23 und 134 (6) des Weltpostvertrags (siehe Rückseite).

Le gérant postal du navire
The Mail Officer/Purser of ship
Der Postoffizier/Zahlmeister des Schiffs

(nom du navire / ship's name / Name des Schiffs)

signature
signature
Unterschrift

unused adhesive label